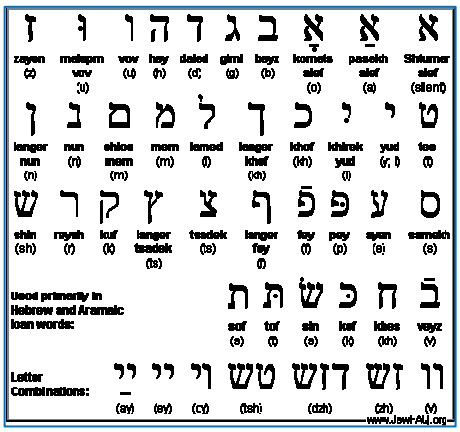

L'alphabet yiddish

Quelques mots de littérature

Glossaire yiddish-français

Autour des livres ; lecture et écriture…

Les livres et les auteurs dans un système

Mekhaber (der, mekhabrim) : auteur — מחבר (דער, מחברים)

Oytobiografye (di, -s) : autobiographie — אויטאָביאָגראַפֿיע (די, -ס)

Leyenershaft (di, -n) : lectorat, les lecteurs — לעיענערשאַפֿט (די, -ן)

Farlagvezn (der, -s) : système de maison d'édition — פֿאַרלאַגוועזן (דער, -ס)

Nokhfolger (der, -s) : successeur, partisan, adepte — נאָכפֿאָלגער (דער, -ס)

Les verbes qui font l'écriture

Dertseyln : raconter — דערציילן

Forshteln (zikh) : (se) représenter — פֿאָרשטעלן (זיך)

Bashraybn : décrire, dépeindre — באַשרײַבן

Opshpiglen : refléter — אָפּשפּיגלען

Shildern : décrire, dépeindre — שילדערן

L'univers de la création littéraire

Shafung (di, -en) : création, invention, élaboration ; œuvre d'art — שאַפֿונג (די, -ען)

Lid (dos, -er) : chanson, chant ; poème, lied — ליד (דאָס, -ער)

Geshikhte (di, -s) : histoire — געשיכטע (די, -עס)

Geshtalt (dos/di, -n) : figure, personnage — געשטאַלט (דאָס/די, -ן)

Held (der, -n, di –in) : héros — העלד (דער, -ן/די, -ין)

Forem (di, forem) : forme, apparence — פֿאָרעם (די, פֿאָרמען)

Levush (der/dos, -im) : habit (fig.), forme extérieure — לבֿוש (דער/דאָס, -ים)

Fantazie (di, -s) : fantaisie, imagination — פֿאַנטאַזיע (דאַס, -ער)

Source : Y. Niborski, *Dictionnaire yiddish-français*, 2002.